



3033/3T



I ISTRUZIONI PER L'USO

EN INSTRUCTIONS FOR USE

F MODE D'EMPLOI

E INSTRUCCIONES

NL GEBRUIKSAANWIJZING

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

D BEDIENUNGSANLEITUNG

P INSTRUÇÕES DE USO

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Sollevatore idraulico 3 tonnellate

CARATTERISTICHE TECNICHE

Carico di lavoro max consentito 3,0 t

Altezza minima 140 mm

Altezza massima 520 mm

FUNZIONAMENTO

Il proprietario e/o l'operatore sono responsabili della manutenzione nonché della conservazione di tutte le etichette di segnalazione presenti sul sollevatore e della verifica durante l'utilizzo dello stato di efficienza dello stesso.

Prima dell'utilizzo il sollevatore va ispezionato secondo le direttive riportate in seguito ed il titolare deve assicurarsi che gli operatori abbiano letto e compreso tutte le istruzioni e le avvertenze riportate sul manuale ed indicate sul sollevatore.

Il titolare è tenuto a conservare le istruzioni per eventuali consultazioni future.

ISPEZIONE

Prima dell'utilizzo è opportuno verificare lo stato generale del sollevatore, pertanto è consigliabile accertarsi che non vi siano anomalie quali:

- evidenti danni alle saldature
- parti piegate, allentate o mancanti
- perdite alla parte idraulica
- danni visibili di qualsiasi tipologia

SOLLEVAMENTO DEL VEICOLO

- Assicurarsi che sollevatore e veicolo siano entrambi su una superficie piana rigida.
- Inserire sempre il freno a mano ed assicurarsi che le ruote non possano muoversi.
- Consultare il manuale del veicolo per verificare il punto ove collocare il sollevatore, al fine di evitare danni.
- Assicurarsi che la leva di manovra sia bloccata in posizione antioraria.
- E' possibile avvicinare rapidamente il piattello al punto di appoggio del veicolo mediante l'utilizzo del pedale posto sulla destra della leva di manovra.
- Sollevare il veicolo all'altezza desiderata mediante la leva di manovra effettuando delle pompate verso il basso.
- Posizionare dei cavalletti di sostegno vettura sotto il veicolo in corrispondenza dei punti indicati dal costruttore

EVITARE DI COLLOCARSI SOTTO IL VEICOLO IN ASSENZA DEI CAVALLETTI.

I sollevatori non sono studiati per sostenere carichi elevati per lunghi periodi.

- Non servirsi del sollevatore per spostare il veicolo sollevato.
- Per adagiare il veicolo sui cavalletti sollevare e ruotare in senso orario la leva di manovra del sollevatore.

ABBASSAMENTO DEL VEICOLO

- Sollevare il veicolo fino a liberarlo dai cavalletti di sostegno.
- Togliere i cavalletti
- Sollevare e ruotare la leva di manovra in senso orario assicurandosi che non vi siano persone in posizioni pericolose durante le operazioni di salita e discesa.
- Non mettere mani, piedi o qualsiasi altra cosa sul leveraggio del braccio di sollevamento durante le operazioni di salita e discesa.

MANUTENZIONE

Si consiglia periodicamente di effettuare una verifica generale alle parti mobili del sollevatore, in quanto le presenze di sporco, ruggine ecc. possono causare un rallentamento o una non omogeneità dei movimenti. Una corretta lubrificazione rappresenta un requisito fondamentale affinché i sollevatori funzionino correttamente. E' pertanto consigliabile lubrificare periodicamente i cuscinetti delle ruote sterzanti e assicurarsi che il pistone sia in ottime condizioni, sia a livello di pulizia, sia di lubrificazione. Se necessario pulire con un panno imbevuto d'olio. Quando il sollevatore non viene utilizzato tenerlo sempre completamente abbassato. Nel caso in cui il sollevatore non raggiunga la massima escursione all'atto del sollevamento verificare il livello dell'olio.

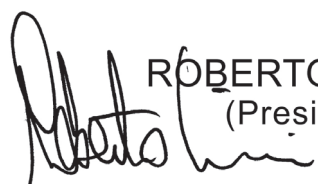
Qualora un sollevatore idraulico presenti danni di qualsiasi natura, sia usurato, abbia un funzionamento anomalo o si ritenga che sia stato sottoposto ad un carico eccessivo "IL SUO UTILIZZO DEVE ESSERE SOSPESO FINO ALL'AVVENUTA RIPARAZIONE". I proprietari e/o gli operatori devono essere consapevoli del fatto che la riparazione del prodotto richiede competenze e strutture specialistiche. Sul presente sollevatore devono essere utilizzati esclusivamente componenti e etichette autorizzate dalla casa madre. Per ogni chiarimento contattare il servizio clienti BETA.

MONTAGGIO DELLA LEVA

Inserire la leva a "T" nell'apposito alloggiamento, far combaciare i due fori ed unire le parti mediante i bulloni in dotazione.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

BETA UTENSILI S.p.A dichiara che il sollevatore art. **3033/3T** è conforme alla "Direttiva macchine" 2006/42/CE. EN 1494/A1:2008,

 **ROBERTO CICERI**
(President)

Hydraulic hoist, 3 tons

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Maximum permissible work load: 3.0 t

Minimum height: 140 mm

Maximum height: 520 mm

OPERATION

The owner and/or the operator are responsible for maintaining the hoist, preserving all the warning labels found on it and checking its efficiency during use.

Before use, the hoist should be inspected in accordance with the directions below, and the owner should make sure that the operators have read and understood all the instructions and warnings contained in the manual and found on the hoist.

The owner should keep the instructions for any future reference.

INSPECTION

Before use, the general state of the hoist should be checked; therefore, it is advisable to make sure that no defects are found, including the following:

- obvious damage to the welds
- bent, loose or missing parts
- leaks from the hydraulic part
- any visible damage

LIFTING VEHICLE

- Make sure that both the hoist and the vehicle stand on a hard, flat surface.
- Always apply the hand brake and make sure that the wheels cannot move.
- Consult the vehicle manual to check the point where the hoist should be placed, to avoid damage.
- Make sure that the operating lever has been locked in an anticlockwise direction.
- The plate can be rapidly brought close to the point of support of the vehicle by using the pedal to the right of the operating lever.
- Lift the vehicle to the required height by means of the operating lever, pumping down.
- Place a few stands under the vehicle at the points recommended by the manufacturer.

DO NOT PLACE YOURSELF UNDER THE VEHICLE IF NO STANDS ARE AVAILABLE.

Hoists have not been designed to support big loads for long periods.

- Do not use the hoist to move the vehicle when lifted.
- To lay the vehicle on the stands, lift the operating lever of the hoist, and turn it clockwise.

LOWERING VEHICLE

- Lift the vehicle until it is released from the stands.
- Remove the stands.
- Lift the operating lever and turn it clockwise, making sure that nobody is in a dangerous position while the vehicle is being lifted and lowered.
- Do not place your hands or feet, or any object on the lever of the lifting arm while the vehicle is being lifted and lowered.

MAINTENANCE

The moving parts of the hoist should be periodically checked, since dirt, rust etc. may result in slower or nonhomogeneous movements. Proper lubrication is an essential requirement for hoists to run correctly. Therefore, the bearings of the steering wheels should be periodically checked, making sure that the piston is in excellent condition, in terms of both cleaning and lubrication. Clean with a an oil-soaked cloth, if need be. When the hoist is not used, keep it completely down.

If the hoist does not complete its travel while the vehicle is being lifted, check the oil level.

If a hydraulic hoist is damaged, worn, does not run correctly or is believed to have been overloaded, "IT SHOULD NOT BE USED UNTIL IT HAS BEEN REPAIRED". The owners and/or operators should be aware that repairing the product requires specialist skills and facilities. Only components and labels authorized by the parent company should be used on this hoist.

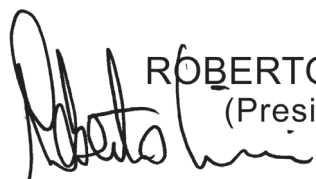
For further information, please contact the BETA customer service.

MOUNTING LEVER

Fit the "T" lever into the slot; match the two holes and join the parts together by means of the supplied bolts.

DECLARATION OF CONFORMITY

BETA UTENSILI S.p.A hereby states that hoist **3033/3T** complies with "Machine Directive" 2006/42/EC. EN 1494/A1:2008.



ROBERTO CICERI
(President)

Cric hydraulique 3 tonnes

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Charge de travail max. autorisée : 3,0 t

Hauteur minium : 140 mm

Hauteur maximum : 520 mm

FONCTIONNEMENT

Le propriétaire et/ou l'opérateur sont responsables de l'entretien ainsi que de la conservation de toutes les étiquettes d'indication présentes sur le cric et de la vérification pendant l'utilisation du bon fonctionnement de celui-ci.

Avant d'utiliser le cric, contrôler celui-ci en suivant les consignes indiquées ci-après et le propriétaire devra s'assurer que les opérateurs ont lu et assimilé l'ensemble des instructions et avertissements indiqués sur le manuel et apposés sur le cric.

Le propriétaire doit conserver les instructions en vue de leur consultation future éventuelle.

INSPECTION

Avant utilisation, il est recommandé de vérifier l'état général du cric et de s'assurer que les anomalies suivantes ne sont pas présentes :

- dommages évidents aux soudures
- parties pliées, desserrées ou manquantes
- fuites à la partie hydraulique
- dommages visibles de n'importe quel type

LEVAGE DU VÉHICULE

- S'assurer que le cric et le véhicule sont tous deux sur une surface plane et rigide.
- Tirer toujours le frein à main et s'assurer que les roues ne peuvent pas bouger.
- Consulter le manuel du véhicule pour vérifier le point où le cric doit être positionné, afin d'éviter tout dommage.
- S'assurer que le levier de manœuvre est bloqué en position antihoraire.
- Il est possible d'approcher rapidement le plateau au point d'appui du véhicule en se servant de la pédale située sur la droite du levier de manœuvre.
- Soulever le véhicule à la hauteur désirée à l'aide du levier de manœuvre en appuyant à plusieurs reprises le levier vers le bas.
- Positionner des chevalets de support de la voiture sous le véhicule en correspondance des points indiqués par le constructeur.

ÉVITER DE SE PLACER SOUS LE VÉHICULE SANS LA PRÉSENCE DES CHEVALETS.

Les crics ne sont pas prévus pour soutenir des charges importantes pour une longue durée.

- Ne pas se servir du cric pour déplacer le véhicule soulevé.
- Pour poser le véhicule sur les chevalets, soulever et tourner le levier de manœuvre du cric dans le sens horaire.

ABAISSSEMENT DU VÉHICULE

- Soulever le véhicule jusqu'à ce qu'il ne touche plus les chevalets de support.
- Enlever les chevalets.
- Soulever et tourner le levier de manœuvre dans le sens horaire en s'assurant que personne ne se trouve en position dangereuse pendant les opérations de montée et descente.
- Ne pas mettre les mains, les pieds ou quoi que ce soit d'autre sur le levier du bras de levage pendant les opérations de montée et descente.

ENTRETIEN

Il est recommandé d'effectuer régulièrement une vérification générale des parties mobiles du cric car la présence de salissures, rouille etc. pourrait produire un ralentissement ou un manque d'homogénéité des mouvements. Une lubrification correcte est une condition fondamentale pour que les crics fonctionnent correctement. Il est par conséquent recommandé de lubrifier régulièrement les roulements des roues directrices et de s'assurer que le piston est dans de parfaites conditions de propreté et de lubrification. Si nécessaire, nettoyer avec un chiffon imbibé d'huile. Lorsque le cric n'est pas utilisé, le tenir toujours complètement abaissé.

Lorsque le cric ne parcourt pas toute sa course lors du levage, vérifier le niveau de l'huile.

Lorsqu'un cric hydraulique présente des dommages de quelque nature que ce soit, s'il est usé, s'il fonctionne de fonction anormale ou s'il a été soumis à une charge excessive « NE PAS L'UTILISER TANT QU'IL N'AURA PAS ÉTÉ RÉPARÉ ». Les propriétaires et/ou les opérateurs doivent être bien conscients du fait que la réparation du produit nécessite des compétences et des structures spécialisées. Seuls les composants et les étiquettes autorisés par le constructeur peuvent être utilisés sur ce cric.

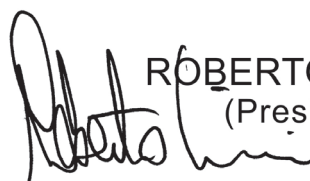
Pour plus d'informations, contacter le service clients BETA.

MONTAGE DU LEVIER

Insérer le levier en forme de « T » dans son logement, aligner les deux trous et assembler les composants à l'aide des boulons fournis.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

BETA UTENSILI S.p.A. déclare que le cric art. **3033/3T** est conforme à la « Directive Machines » 2006/42/CE. EN 1494/A1:2008.

 **ROBERTO CICERI**
(President)

Elevador hidráulico 3 toneladas

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Carga de trabajo máx. permitida: 3,0 t

Altura mínima: 140 mm

Altura máxima: 520 mm

FUNCIONAMIENTO

El propietario y/o el operario se responsabilizan del mantenimiento así como de la conservación de todas las etiquetas de señalización presentes en el elevador así como de la comprobación durante el uso del estado de eficiencia del mismo.

Antes de utilizar el elevador cabe inspeccionarlo según las pautas que se detallan a continuación y el propietario ha de asegurarse que los operarios hayan leído y comprendido todas las instrucciones y las advertencias descritas en el manual e indicadas en el elevador.

El propietario se obliga a guardar las instrucciones para posibles consultas futuras.

INSPECCIÓN

Antes del uso cabe comprobar el estado general del elevador, por consiguiente se recomienda asegurarse de que no haya anomalías, entre otras:

- evidentes daños a las soldaduras
- partes dobladas, aflojadas o que faltan
- derrames en la parte hidráulica
- daños visibles de cualquier tipo

ELEVACIÓN DEL VEHÍCULO

- Asegúrese de que el elevador y el vehículo estén ambos sobre una superficie plana y rígida.
- Meta siempre el freno de mano y asegúrese de que las ruedas no puedan moverse.
- Consulte el manual del vehículo para comprobar el punto en donde colocar el elevador, con el objeto de evitar daños.
- Asegúrese de que la palanca de maniobra esté bloqueada en posición antihoraria.
- Se puede aproximar rápidamente el platillo al punto de apoyo del vehículo utilizando el pedal situado a la derecha de la palanca de maniobra.
- Levante el vehículo a la altura deseada mediante la palanca de maniobra bombeando hacia abajo.
- Coloque unos caballetes de sostén bajo el vehículo próximos a los puntos indicados por el fabricante.

EVITE COLOCARSE BAJO EL VEHÍCULO CUANDO NO ESTÁN LOS CABALLETES.

Los elevadores no están estudiados para soportar cargas elevadas por largos períodos de tiempo.

- No utilice el elevador para desplazar el vehículo elevado.
- Para apoyar el vehículo sobre los caballetes levante y gire en sentido horario la palanca de maniobra del elevador.

BAJADA DEL VEHÍCULO

- Levante el vehículo hasta liberarlo de los caballetes de sostén.
- Retire los caballetes.
- Levante y gire la palanca de maniobra en sentido horario asegurándose de que no haya en posiciones peligrosas durante las operaciones de subida y bajada.
- No ponga las manos, los pies o cualquier otra cosa en el apalancamiento del brazo de elevación durante las maniobras de subida y bajada.

MANTENIMIENTO

Se recomienda efectuar periódicamente una comprobación general en las partes móviles del elevador, porque la presencia de suciedad, óxido etc., puede producir una ralentización o una no homogeneidad de movimientos. Una lubricación correcta representa un requisito fundamental para que los elevadores funcionen correctamente. Se recomienda, por lo tanto, lubricar periódicamente los rodamientos de las ruedas de dirección y asegurarse de que el pistón se encuentre en perfectas condiciones, tanto a nivel de limpieza como de lubricación. De ser necesario, limpie con un paño humedecido de aceite. Cuando el elevador no se utiliza, manténgalo siempre completamente bajado.

Si el elevador no alcanza el máximo desplazamiento al momento de la elevación, compruebe el nivel de aceite.

Si un elevador hidráulico presenta daños de cualquier naturaleza, está desgastado, presenta un funcionamiento anómalo o se considera que se haya sometido a una carga excesiva “HAY QUE INTERRUMPIR SU UTILIZACIÓN HASTA LA REPARACIÓN”. Los propietarios y/o los operarios han de ser conscientes de que la reparación del producto precisa de competencias y estructuras especializadas. En este elevador hay que utilizar exclusivamente componentes y etiquetas autorizados por la casa matriz.

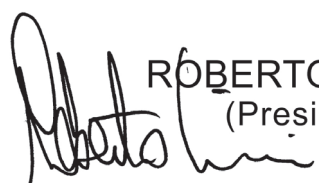
Para más aclaraciones, contacte con el servicio de atención al cliente BETA.

MONTAJE DE LA PALANCA

Introduzca la palanca en “T” en el alojamiento destinado al efecto, haga coincidir los dos orificios y una las partes mediante las tuercas que se suministran en dotación.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

BETA UTENSILI S.p.A declara que el elevador art. **3033/3T** cumple con al “Directiva máquinas” 2006/42/CE. EN 1494/A1:2008.


ROBERTO CICERI
(President)

Hydraulische garagekrik 3 ton

TECHNISCHE KENMERKEN

Maximaal toegestane werkbelasting: 3,0 t

Minimumhoogte: 140 mm

Maximumhoogte: 520 mm

WERKING

De eigenaar en/of operator zijn verantwoordelijk voor het onderhoud, voor het in goede staat houden van alle gevarenlabels op de garagekrik en voor de controle van de goede werking ervan tijdens de werking.

Voor het gebruik moet de garagekrik worden nagekeken volgens de vervolgens beschreven richtlijnen en de eigenaar moet zich ervan verzekeren dat de operators alle aanwijzingen en waarschuwingen in de handleiding en op de garagekrik hebben gelezen en begrepen.

De eigenaar moet de gebruiksaanwijzing bewaren om haar eventueel in de toekomst te kunnen raadplegen.

INSPECTIE

Voor het eerste gebruik is het raadzaam de algemene staat van de garagekrik te controleren. Het is daarom raadzaam zich ervan te vergewissen dat er geen onregelmatigheden zijn, zoals:

- duidelijke schade aan de lasnaden
- verbogen, loszittende of ontbrekende delen
- lekken uit het hydraulische gedeelte
- elk type zichtbare schade

HET VOERTUIG OPKRIKKEN

- Verzekert u ervan dat de garagekrik en het voertuig allebei op een vlak en stevig oppervlak staan.
- Zet het voertuig altijd op de handrem en verzekert u ervan dat de wielen zich niet kunnen bewegen.
- Raadpleeg de handleiding van het voertuig om het punt te controleren waar de garagekrik moet worden geplaatst om schade te voorkomen.
- Verzekert u ervan dat de bedieningshendel op de stand tegen de klok in geblokkeerd is.
- Het plaatje kan met het pedaal rechts van de bedieningshendel snel naar het steunpunt van het voertuig worden gebracht.
- Krik het voertuig met de bedieningshendel op de gewenste hoogte op en pomp hierbij naar beneden.
- Plaats de steunen van de auto op de door de fabrikant aangegeven punten onder het voertuig.

GA NIET ONDER HET VOERTUIG LIGGEN ALS DE STEUNEN NIET GEPLAATST ZIJN.

De steunen zijn er niet voor ontwikkeld om lange tijd zware belastingen te dragen.

- Gebruik de garagekrik niet om het opgekrikte voertuig te verplaatsen.
- Om het voertuig op de steunen te zetten, tilt u de bedieningshendel van de garagekrik op en draait u hem met de klok mee.

HET VOERTUIG LATEN ZAKKEN

- Krik het voertuig op tot het van de steunen loskomt.
- Neem de steunen weg.
- Til de bedieningshendel op en draai hem met de klok mee. Verzeker u er hierbij van dat zich geen mensen op gevaarlijke plaatsen bevinden tijdens het opkrikken en dalen.
- Zet de handen, voeten of iets anders tijdens de opkrik- en neerlaathandelingen niet op de stang van de krikarm.

ONDERHOUD

Het wordt aangeraden de bewegende delen van de garagekrik regelmatig na te kijken omdat vuil, roest, enz. de bewegingen kunnen vertragen of er de oorzaak van kunnen zijn dat ze niet vloeiend zijn. Een goede smering is van fundamenteel belang voor de goede werking van de garagekrik. Het is daarom raadzaam de lagers van de gestuurde wielen regelmatig te smeren en u ervan te verzekeren dat de zuiger zich in zeer goede staat bevindt, zowel wat betreft de reiniging als smering. Reinig ze indien nodig met een doek doordrenkt met olie. Wanneer de garagekrik niet wordt gebruikt, houdt u hem op de volledig neergelaten stand.

Indien de garagekrik bij het opkrikken niet de maximumslag bereikt, controleert u het oliepeil.

Indien de hydraulische garagekrik beschadigd of versleten is, het niet goed doet, of u vindt dat hij een te grote belasting heeft ondergaan “MAG HIJ NIET MEER WORDEN GEBRUIKT TOT HIJ GEREPAREERD IS”. De eigenaars en/of operators moeten zich ervan bewust zijn dat er kennis en speciaal hiervoor bestemde structuren voor nodig zijn om het product te repareren. Op deze garagekrik mogen uitsluitend onderdelen en labels worden gebruikt waarvoor toestemming van het moederbedrijf is gegeven.

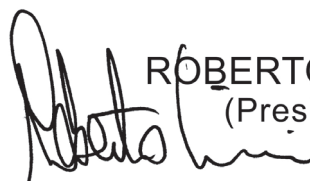
Neem voor meer uitleg contact op met de BETA klantenservice.

DE HENDEL MONTEREN

Doe de “T-hendel” op de hiervoor bestemde plaats. Laat de twee gaten samenvallen en verenig de delen met de bijgeleverde bouten.

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

BETA UTENSILI S.p.A verklaart dat de garagekrik art. **3033/3T** voldoet aan de “Machinerichtlijn” 1006/42/EG. EN 1494/A1:2008.



ROBERTO CICERI
(President)

Podnośnik hydrauliczny o udźwigu 3 ton

DANE TECHNICZNE

Max dopuszczalne obciążenie robocze: 3 t

Minimalna wysokość: 140 mm

Maksymalna wysokość: 520 mm

OBSŁUGA

Właściciel i/lub operator są odpowiedzialni za utrzymanie podnośnika, konserwację wszystkich etykiet ostrzegawczych oraz kontrolę stanu sprawności podczas użytkowania.

Przed użyciem podnośnik powinien być skontrolowany, zgodnie z poniższymi wytycznymi, a właściciel powinien upewnić się, że operatorzy przeczytali i zrozumieli wszystkie instrukcje i ostrzeżenia zawarte w instrukcji obsługi i na etykietach ostrzegawczych podnośnika.

Właściciel powinien zachować tę instrukcję obsługi na przyszłość.

KONTROLA

Przed użyciem należy sprawdzić ogólny stan podnośnika, należy upewnić się, że nie ma wad takich jak:

- ewidentne uszkodzenia spoin
- pocięte, poluzowane lub brakujące elementy
- wycieki z części hydraulicznej
- jakiegokolwiek widoczne uszkodzenia

PODNOSENIE POJAZDU

- Upewnić się, że podnośnik i pojazd są ustawione na płaskiej i sztywnej powierzchni.
- Należy zawsze zaciągnąć hamulec postojowy i upewnić się, że koła się nie poruszają.
- W instrukcji pojazdu sprawdzić punkty umiejscowienia podnośnika, tak, aby uniknąć uszkodzenia.
- Upewnić się, że dźwignia została zablokowana w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Płytkę można szybko zbliżyć do punktu podparcia pojazdu poprzez użycie pedału umieszczonego z prawej strony dźwigni sterującej.
- Podnieść pojazd na żądaną wysokość poprzez opuszczenie dźwigni sterującej.
- Stojaki podporowe umieścić pod pojazdem w punktach zalecanych przez producenta.

NIE WCHODZIĆ POD POJAZD JEŚLI NIE MA STOJAKÓW PODPOROWYCH.

Podnośniki nie są przeznaczone do utrzymywania znacznych ciężarów przez dłuższy okres czasu.

- Nie używać podnośnika do przemieszczania podniesionego pojazdu.
- Aby położyć pojazd na stojakach należy podnieść dźwignię sterującą podnośnika, a następnie obrócić ją w prawo.

OPUSZCZANIE POJAZDU

- Podnieść pojazd, w celu zwolnienia stojaków podporowych.
- Usunąć stojaki
- Podnieść dźwignię sterującą podnośnika, a następnie obrócić ją w prawo, upewnić się, że nikt się nie znajduje w niebezpiecznym miejscu podczas podnoszenia i opuszczania pojazdu.
- Nie kłaść rąk, stóp i innych obiektów na dźwigni ramienia podnoszącego podczas podnoszenia i opuszczania pojazdu.

KONSERWACJA

Zaleca się wykonywanie okresowego przeglądu ruchomych części podnośnika, ponieważ obecność kurzu, rdzy, itp. może powodować spowolnienie lub nierównomierność ruchów. Właściwe smarowanie jest podstawowym wymogiem, aby podnośniki pracowały prawidłowo. Dlatego wskazane jest, aby okresowo smarować łożyska kół sterowych i kontrolować, czy tłok jest w bardzo dobrym stanie, zarówno pod względem czystości, jak i smarowania. W razie potrzeby czyścić szmatką nasączoną olejem. Kiedy podnośnik nie jest używany powinien być zawsze całkowicie opuszczony w dół.

W przypadku, gdy podnośnik nie osiąga maksymalnego wychylenia podczas podnoszenia sprawdzić poziom oleju.

Jeśli podnośnik hydrauliczny jest uszkodzony, zużyty, nie działa prawidłowo lub podejrzewa się, że został poddany nadmiernemu obciążeniu “NIE UŻYWAĆ GO DO CZASU WYKONANIA NAPRAWY.” Właściciele i/lub operatorzy muszą być świadomi faktu, że naprawa urządzenia wymaga odpowiednich umiejętności i specjalistycznych urządzeń. Podnośnik może być używany wyłącznie z komponentami i etykietami autoryzowanymi przez producenta.

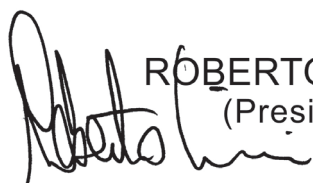
W razie jakichkolwiek pytań kontaktować się z działem obsługi klienta firmy BETA.

MONTAŻ DŹWIGNI

Włożyć dźwignię “T” do odpowiedniego gniazda, dopasować dwa otwory i połączyć części za pomocą dostarczonych śrub.

CERTYFIKAT ZGODNOŚCI

BETA UTENSILI S.p.A oświadcza, że podnośnik art. **3033/3T** odpowiada wymogom “Dyrektywy Maszynowej” 2006/42/WE. EN 1494/A1:2008.

 **ROBERTO CICERI**
(President)

Hydraulischer Heber 3 t

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Max. zulässige Betriebslast: 3,0 t

Mindesthöhe: 140 mm

Höchsthöhe: 520 mm

BETRIEB

Der Inhaber und/oder die Bediener sind für die Instandhaltung, den Erhalt aller am Heber befindlichen Hinweisaufkleber und die Prüfung des Effizienzstatus während des Betriebs verantwortlich. Vor der Benutzung ist der Heber gemäß nachstehender Richtlinien einer Kontrolle zu unterziehen und der Inhaber muss sicherstellen, dass die Bediener alle in der Anleitung enthaltenen und auf dem Heber angebrachten Anleitungen und Warnhinweise gelesen und verstanden haben.

Der Inhaber hat die Pflicht, die Anleitungen für mögliche spätere Konsultationen aufzubewahren.

KONTROLLE

Vor der Benutzung sollte der allgemeine Zustand des Hebers geprüft und sichergestellt werden, dass keine Störungen vorliegen wie:

- Sichtbare Schweißschäden
- Gebogene, lockere oder fehlende Teile
- Leckagen am Hydraulikteil
- Sichtbare Schäden unterschiedlicher Art

HUB DES FAHRZEUGS

- Sicherstellen, dass Hebebühne und Fahrzeug auf einer starren Oberfläche positioniert sind.
- Immer die Handbremse anziehen und sicherstellen, dass sich die Räder nicht bewegen können.
- Das Handbuch des Fahrzeugs konsultieren und die zur Vermeidung von Schäden geeignete Stelle zur Positionierung des Hebers prüfen.
- Sicherstellen, dass der Hebel in der Position gegen den Uhrzeigersinn blockiert ist.
- Die Platte lässt sich durch die Verwendung des rechts vom Stellhebel befindlichen Pedals schnell an die Auflagefläche des Fahrzeugs heranziehen.
- Das Fahrzeug mithilfe des Stellhebels auf die gewünschte Höhe absenken und hierzu Pumpbewegungen nach unten ausführen.
- Fahrzeugstützständer unter dem Fahrzeug in Übereinstimmung mit den vom Hersteller angegebenen Punkten positionieren.

DEN AUFENTHALT UNTER DEM FAHRZEUG OHNE STÜTZSTÄNDER VERMEIDEN.

Heber sind nicht zum Halt hoher Lasten über einen längeren Zeitraum entwickelt.

- Den Heber nicht zum Verschieben des angehobenen Fahrzeugs verwenden.
- Zur Auflage des Fahrzeugs auf den Stützständern den Stellhebel des Hebers anheben und im Uhrzeigersinn drehen.

HERABLASSEN DES FAHRZEUGS

- Das Fahrzeug so weit anheben, bis es nicht mehr auf den Stützständern aufliegt.
- Die Ständer entfernen.
- Den Stellhebel anheben und im Uhrzeigersinn drehen. Dabei sicherstellen, dass sich während der Hub- und Senkbewegungen keine Personen befinden.
- Während der Hub- und Senkbewegungen weder Hände noch Füße oder beliebige andere Dinge auf die Hebeleinheit des Hubarms legen.

INSTANDHALTUNG

Es wird empfohlen, die beweglichen Heberteile regelmäßig einer Grundprüfung zu unterziehen, da Schmutzspuren, Rost usw. eine Verlangsamung oder Ungleichregelmäßigkeit der Bewegungen verursachen können. Eine korrekte Schmierung ist für eine korrekte Funktion des Hebers von grundlegender Bedeutung. Deshalb wird empfohlen, die Lager der Lenkräder regelmäßig zu schmieren und sicherzustellen, dass der Kolbenzustand hinsichtlich Sauberkeit und Schmierung einwandfrei ist. Diesen im Bedarfsfall mit einem ölgetränkten Lappen reinigen. Den nicht verwendeten Heber immer vollständig abgesenkt positionieren.

Sollte der Heber beim Hub nicht den maximalen Ausschlag erzielen, den Ölstand prüfen.

Wenn ein hydraulischer Heber Schäden beliebiger Art oder Verschleißspuren aufweist, der Betrieb anormal ist oder man davon ausgeht, dass sie einer zu hohen Last ausgesetzt wurde „DARF SIE ERST NACH ERFOLGTER REPARATUR WIEDER IN BETRIEB GENOMMEN WERDEN.“ Die Inhaber und/oder Bediener müssen sich dessen bewusst sein, dass die Reparatur des Produkts Kompetenz und spezielle Strukturen erfordert. An diesem Heber dürfen ausschließlich vom Hersteller genehmigte Komponenten und Aufkleber befestigt werden.

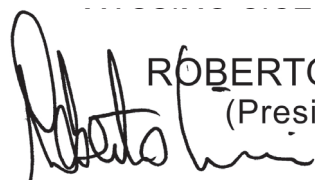
Für Informationen jeglicher Art den Kundendienst BETA kontaktieren.

HEBELMONTAGE

Den „T-Hebel“ in die entsprechende Aufnahme einführen, die zwei Bohrungen in Übereinstimmung bringen und die Teile durch die im Lieferumfang enthaltenen Bolzen miteinander verbinden.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

BETA UTENSILI S.p.A. erklärt, dass der Heber Art.-Nr. **3033/3T** mit der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG konform ist. EN 1494/A1:2008.

 **ROBERTO CICERI**
(President)

Macaco hidráulico 3 toneladas

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Carga de trabalho max permitida: 3,0 t

Altura mínima: 140 mm

Altura máxima: 520 mm

FUNCIONAMENTO

O proprietário e/ou o operador são responsáveis da manutenção assim como da conservação de todas as etiquetas de sinalização presentes no macaco e da verificação, durante a utilização, do estado de eficiência do mesmo.

Antes da utilização o macaco deve ser inspecionado de acordo com as diretivas indicadas a seguir e o titular deve verificar que os operadores tenham lido e entendido todas as instruções e os avisos contidos no manual e indicados no macaco.

O titular deve guardar as instruções para eventuais consultas futuras.

INSPEÇÃO

Antes da utilização deve-se verificar o estado geral do macaco, portanto, é recomendável controlar que não haja anomalias, como:

- danos evidentes nas soldaduras
- partes dobradas, afrouxadas ou ausentes
- vazamentos na parte hidráulica
- danos visíveis de qualquer tipo

ELEVAÇÃO DO VEÍCULO

- Verificar que macaco e veículo estejam ambos sobre uma superfície plana rígida.
- Engatar sempre o freio de mão e verificar que as rodas não podem mexer-se.
- Consultar o manual do veículo para verificar o ponto onde colocar o macaco, a fim de evitar danos.
- Verificar que a alavanca de manobra esteja travada na posição anti-horária.
- É possível aproximar rapidamente o disco ao ponto de apoio do veículo mediante a utilização do pedal situado na direita da alavanca de manobra.
- Elevar o veículo na altura desejada mediante a alavanca de manobra efetuando algumas bombadas para baixo.
- Posicionar cavaletes de sustentação automóvel em baixo do veículo na correspondência dos pontos indicados pelo fabricante

EVITAR DE ESTAR EM BAIXO DO VEÍCULO NA AUSÊNCIA DOS CAVALETES.

Os macacos não são estudados para suportar cargas elevadas durante longos períodos.

- Não usar o macaco para deslocar o veículo elevado.
- Para colocar o veículo sobre os cavaletes, elevar e virar no sentido horário a alavanca de manobra do macaco.

ABAIXAMENTO DO VEÍCULO

- Elevar o veículo até soltá-lo dos cavaletes de sustentação.
- Remover os cavaletes
- Elevar e virar a alavanca de manobra no sentido horário verificando que não há pessoas em posições perigosas durante as operações de subida e descida.
- Não colocar mãos, pés ou qualquer outra coisa nas alavancas do braço de elevação durante as operações de subida e descida.

MANUTENÇÃO

Recomenda-se efetuar periodicamente uma verificação geral nas partes móveis do macaco, pois a presença de sujeira, ferrugem etc. pode causar uma desaceleração ou uma não homogeneidade dos movimentos. Uma lubrificação correta representa um requisito fundamental para que os macacos funcionem corretamente. Portanto, é recomendável lubrificar periodicamente os rolamentos das rodas de direção e verificar que o pistão esteja em ótimas condições, a nível de limpeza e de lubrificação. Se necessário, limpar com um pano embebido de óleo. Quando o macaco não for utilizado mantê-lo sempre totalmente abaixado.

Se o macaco não atinge o deslocamento máximo no ato da elevação verificar o nível do óleo.

Se um macaco hidráulico apresentar danos de qualquer natureza, estiver desgastado, com um funcionamento anormal ou for verificado que foi submetido a uma carga excessiva “A SUA UTILIZAÇÃO DEVE SER SUSPensa ATÉ A REALIZAÇÃO DA REPARAÇÃO”. Os proprietários e/ou os operadores devem ter conhecimento do fato que a reparação do produto exige competências e estruturas especializadas. No presente macaco devem ser utilizados exclusivamente componentes e etiquetas autorizadas pela matriz.

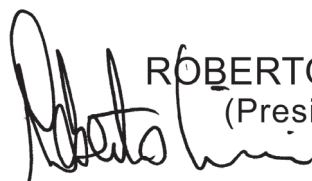
Para qualquer esclarecimento entrar em contato com o serviço clientes BETA.

MONTAGEM DA ALAVANCA

Introduzir a alavanca “T” no alojamento específico, fazer coincidir os dois furos e unir as partes mediante os parafusos fornecidos.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

A BETA UTENSILI S.p.A declara que o macaco art. **3033/3T** é conforme à “Diretiva de máquinas” 2006/42/CE. EN 1494/A1:2008.


ROBERTO CICERI
(President)

3 tonnás Hidraulikus Emelő

TECHNIKAI JELLEMZŐK

Maximális, engedélyezett munka terhelés: 3,0 t

Minimális magasság: 140 mm

Maximális magasság: 520 mm

MŰKÖDÉS

A tulajdonos és/vagy a felhasználó felelősek a gép megfelelő karbantartásáért, illetve az emelő gépen levő jelzőcímkek meglétéért, és a gép helyes működésének ellenőrzéséért. A gép használatba állítása előtt az érvényes jogszabályok értelmében ellenőrző vizsgálatot kell tartani, meg kell győződni arról, hogy a felhasználók elolvasták és megértették a használati útmutatót és biztonsági felhívásokat, melyek a gépen is fel vannak tüntetve.

A tulajdonosnak kötelessége megtartani a gép használati útmutatóját, a jövőbeni felhasználásra is.

ELLENŐRZŐ VIZSGÁLAT

Használatba állítás előtt célszerű elvégezni az emelőgép teljes körű ellenőrzését, mindenesetben tanácsos meggyőződni arról, hogy ne forduljanak elő a következő szabálytalanságok:

- a hegesztési pontok szemmel látható sérülése
- hajlott, meglazult vagy hiányzó részek
- a hidraulikus részen észlelt szivárgás
- bármilyen, szemmel látható rongálódás

A HORDOZÓJÁRMŰ EMELÉSE

- Bizonyosodjunk meg róla, hogy az emelő és a hordozójármű vízszintes, kemény felületre támaszkodjon.
- Mindig húzzuk be a kéziféket és bizonyosodjunk meg, hogy a kerekek ne mozduljanak el.
- Az esetleges sérülések elkerülése végett, mindig ellenőrizzük a használati útmutatóban megadott támasztási pontokat.
- Bizonyosodjunk meg róla, hogy a vezérlőkar óramutató járásával ellenkező irányba legyen leblokkolva.
- A vezérlőkar jobb oldalán található pedál segítségével a teher tartó lap könnyedén levihető a támaszkodási pontig.
- A hordozójárművet a kívánt magasságra tudjuk állítani ha a vezérlőkart többször röviden lefelé nyomjuk.
- A gyártó által jelzett támaszkodási pontokhoz illesszük a támasztékokat,

A TÁMASZTÉKOK RÖGZÍTÉSE NÉLKÜL NE ÁLLJUNK A MEGEMELT HORDOZÓJÁRMŰ ALÁ

Az emelő szerkezetet ne használjuk nagyméretű súlyok hosszú ideig tartó magasban tartására.

- Az emelő szerkezetet ne használjuk felfüggesztett hordozójármű mozgatására.
- A hordozójármű támasztékokra való leengedéséhez emeljük meg a járművet és az emelő vezérlőkarját fordítsuk el az óramutató járásával egyező irányba.

A HORDOZÓJÁRMŰ VISSZAENGEDÉSE

- Emeljük meg a járművet, annyira, hogy a támasztékokat ki lehessen venni.
- Távolítsuk el a támasztékokat
- Emeljük meg a járművet és az emelő vezérlőkarját fordítsuk el az óramutató járásával egyező irányba, emelési és visszaengedési fázisban figyeljünk arra, hogy senki ne álljon a géphez túl közel.
- Az emelési és visszaengedési fázisban ne kerüljön testrész vagy bármilyen tárgy az emelőkar mozgási pályájába.

KARBANTARTÁS

Tanácsos időszakosan általános ellenőrzést végezni az emelőszerkezet mozgó részein, mivel a lerakódó pizok, rozsa stb. lelassíthatják vagy zavarhatják a szerkezet folyamatos mozgását. A szerkezet helyes olajozása biztosítja az eszköz megfelelő működését. Éppen ezért tanácsos rendszeresen olajozni a szervo kerekek csapágát és ellenőrizni a szelepek jó állapotát, tisztaságát és olajozottságát. Szükség esetén olajos törölkendővel lehet megtisztítani. Amikor az emelőszerkezet nincs használatban tartsuk mindig leengedett állapotban.

Ha az emelőszerkezet nem éri el a kívánt legmagasabb emelési szintet, ellenőrizzük az olaj szintjét.

Ha a hidraulikus emelőszerkezeten szabálytalanság, elhasználódottság vagy működésbeli eltérés jelentkezne vagy túlterhelés gyanúja állna fent, "AZ ESZKÖZ HASZNÁLATÁT A TELJESKÜRŰ JAVÍTÁS ELVÉGZÉSÉIG FEL KELL FÜGGESZTENI". A tulajdonosok és/vagy felhasználók tudomásul kell vegyék, hogy az emelő javításához megfelelő szakértelem és speciális eszközök szükségesek. A jelen emelőszerkezethez kizárólag az anyacég által jóváhagyott alkatrészek és jelzőcímkék használhatóak fel.

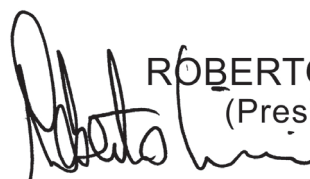
Bármilyen utólagos információért forduljanak a BETA cég ügyfélszolgálatához.

AZ EMELŐKAR BESZERELÉSE

Helyezzük a "T" alakú kart a megfelelő nyílásba, párosítsuk össze a csavarhelyeket majd rögzítsük a kiserelésben található záró csappal.

MEGFELELŐSÉGI BIZONYLAT

BETA UTENSILI S.p.A kijelenti, hogy a **3033/3T** számú emelő megfelel a 2006/42/EK számú "Jármű Irányelv"-nek. EN 1494/A1:2008.



ROBERTO CICERI
(President)



via Alessandro Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) ITALY
Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742
www.beta-tools.com - info@beta-tools.com